



**Subject: Basho Haiku Festival 2013 - results**

**ISKRENE ČESTITKE!**

**CONGRATULATIONS TO DIOGEN HAIKU POETS!**

<http://www.ict.ne.jp/~basho-bp/eigo11.html>

## *Haiku in English Grand prizes*

Bleached by the sunlight  
though its roots are in the dark  
wheat turns into gold

根の昏し日浴びて麦の金色に

U S A

Priscilla H.Lignori

chickweed-  
simple and honest  
Father lived in Showa Era

はこべらや昭和の父の簡と誠

Fukuoka Japan

Masako Hayashi

## *Runners\_up Prizes*

My Fukushima. . .  
butterflies with shattered wings  
swooning in the wind  
羽根破れ風に失す蝶フクシマ忌

Keith A. Simmonds  
England

Soon to seek their rest  
leaves fluttering in the park  
with playful breezes  
やがて死へ園の木の葉の風と遊び

Paul H. Faust, Jr.  
Hyogo Japan

M i s t y m o r n i n g  
a h a r d s m e l l o f a u t u m n  
d r o p p i n g f r o m t h e p i n e s .  
松葉より強き秋の香霧の朝

Marijan Cekolj  
Croatia

As I approach  
clouds of cherry blossoms  
hide the donjon  
近づけば城をかくせり花の雲

Satoru Kanematsu  
Aichi Japan

First of all  
wiping the sweat from his face  
he begins speaking quietly  
まづ顔の汗をぬぐひて語り出す

Hideo Iwata  
Aomori Japan

heated pebbles  
the procession footsteps  
approach in unison

Emiko Miyashita  
Kanagawa Japan

行進の足音近し玉砂利灼け

A small snake jumping in  
the birdcage hung on the branch  
still afternoon

鳥籠に飛び込む小蛇昼下がり

Yasuko Eguchi  
Saitama Japan

in the blue sky  
on the blue lake  
snow-capped Mt.Fuji  
富士雪嶺空の青湖の青

Hiroimi Yoshida  
Mie Japan

Wisteria blossoms  
their cluster four feet long  
swaying in the breeze  
風に揺る丈4フィート藤の房

Katsutoshi Yamashima  
Mie Japan

At the river bend  
an old man's taking a rest.  
fall evening sunshine  
川曲るところに老や秋入日

Horst Ludwig  
USA

Grapes harvest  
Baskets of light  
Delay the dusk  
どの籠も光の籠にぶどう狩

Steliana Cristina Voicu  
Romania

I take a big bite  
of morning sun  
with a greenish tomato  
青いトマト朝日とともにひとかじり

Chisako Nakamura  
Hyogo Japan

on the old oak's stump sawdust and countless rings - my family tree 一族の樫おがくずと年輪と	Natalia Kuznetsova Russia
a red rose beaten down by the hail on a stair 霰打つ階段の赤き薔薇	Predrag Pesic Sera Serbia
flute music comes from a park stage, a pure white lily. 百合白し園の舞台の笛の音	Doreen King England
a farmer's lantern over the high bridge it hurries this chill night. . . 高架橋寒夜を急ぐ農夫の灯	William Seltzer USA
summer dusk - only one street lamp shines in the village 夏夕べ村に一つの街路灯	Tomislav Maretic Croatia
Glowing in the dark like embers in a field - eyes of deer passing through 燃えさしのように鹿の目夕暮れつ	Priscilla Lignori USA

campfire

the last ember

starlight

キャンプファイヤー残り火と星明り

Anne Carly Abad

Philippines

Short rain -

every pothole

has a moon

雨すこしどの甕穴も月を生み

Lavana Kray

Romania

Selected and translated  
by Koko Kato (Haiku poet)

選・訳：加藤耕子（俳人）

DIOGEN pro kultura  
<http://www.diogenpro.com>